

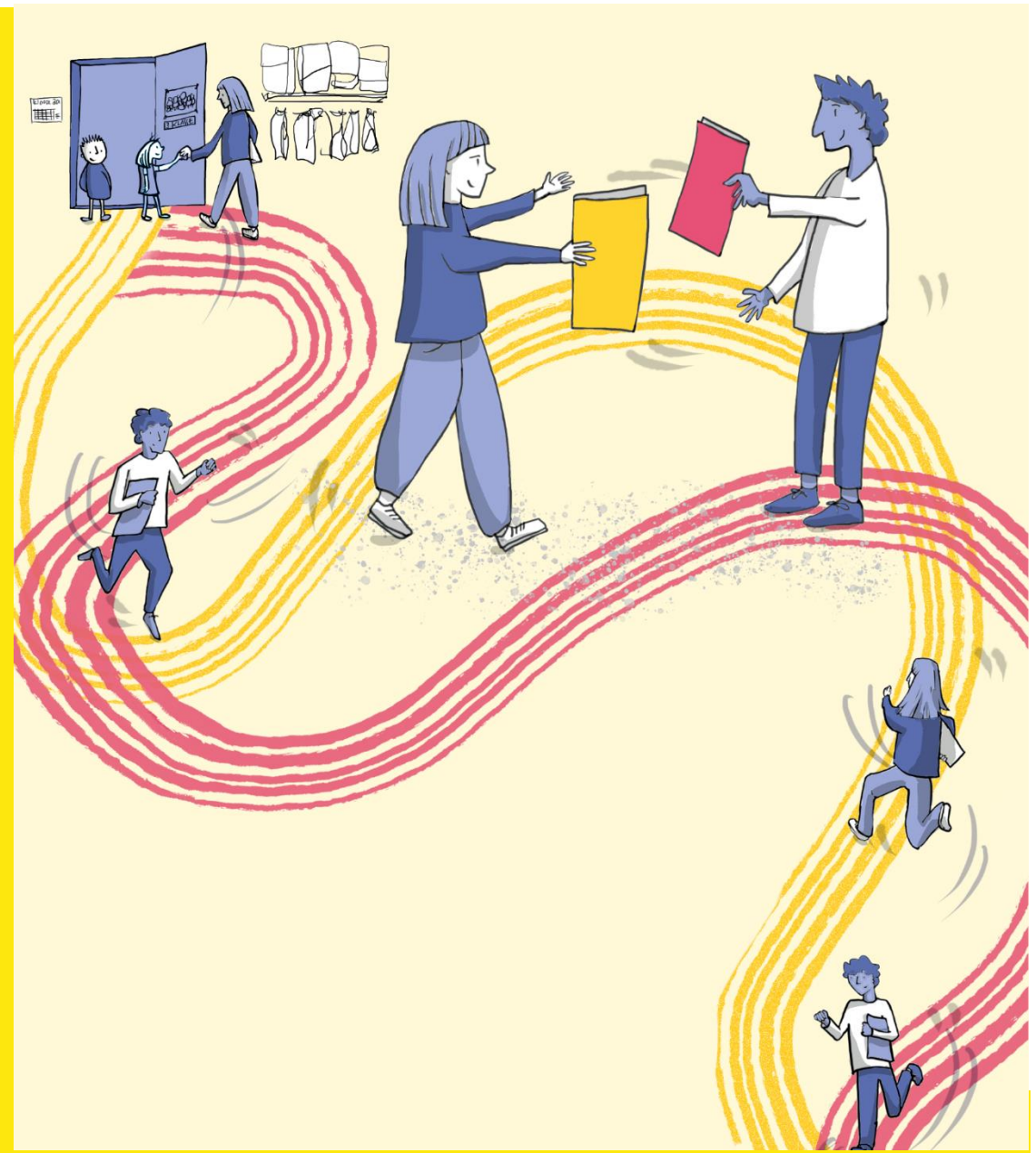
Immersion autrement:

Réunion de réseau 5

Netzwerktreffen 5

04.03.2026, HEP-BEJUNE
Delémont, Route de Moutier 14
Salle 215

Gwendoline Lovey
02.05.2026



Programm

Programme

1. Programm, Einstimmung, Aktualitäten
2. Bilinguale Schule Vignettaz (FR)
3. Kinder mit besonderen Bedürfnissen und Immersion
4. Evaluation im bilingualen Unterricht
- PAUSE
5. Fokusgruppendifkussion (wissenschaftliche Begleitung)
6. Portfolio & Selbstevaluation
7. Ausblick, Fragen, Abschluss

1. Programme, mise dans l'ambiance, actualités
2. École bilingue Vignettaz (FR)
3. Enfants à besoin particulier et immersion
4. Évaluation dans l'enseignement immersif
- PAUSE
5. Discussion en groupe focus (suivi scientifique)
6. Portfolio & auto-évaluation
7. Perspectives, questions, conclusion

1 Mise dans l'ambiance / Einstimmung



1 Mise dans l'ambiance / Einstimmung



1 Actualités / Aktualitäten

Publications prévues autour d' «Immersion autrement»

- **APEPS: actes 2024/25:** article rédigé par Jemima & Gwendoline
→ peer-review, corrections, publication (2026)
- **Journée d'études (Portugal, ouvrage collectif):** extended abstract soumis par Michelle, Valérie, Josianne, Nathalie, Simone, Gwendoline
→ peer-review, rédaction de l'article, relecture/corrections, publication (2026)
- **Journée d'études (Brugg, ouvrage collectif):** différents abstracts ont été soumis
 - Josianne, Nathalie, Simone, Gwendoline: Immersion autrement + perspective du suivi scientifique
 - Jemima: Immersion autrement + perspective du terrain
 - Michelle Le canton de Fribourg: l'exemple de Vignettaz
 - Valérie: Kinder mit besonderen Bedürfnissen und Immersion
→ choix des articles, rédaction des articles, peer-review, corrections, publication (2027)

1 Actualités / Aktualitäten

Informations à ...

- toutes les antennes cantonales (KAV), responsables des échanges
- tous les chefs / toutes les cheffes de service (SVAK / CSSO)


Antennes cantonales (KAV)


Les responsables des échanges locaux pourront également vous renseigner sur les nombreuses possibilités de réaliser un projet ou une activité dans le domaine des échanges et de la mobilité. Pour la formation scolaire et la formation professionnelle, vous pourrez vous adresser aux responsables des échanges de votre canton.

 **SVAK | CSSO | CSUP |**

 Schweizerische Volksschulämterkonferenz

 Conférence suisse des services de la scolarité obligatoire

 Conferenza svizzera dei servizi della scuola obbligatoria

 Conferenza svizra dals uffizis da la scola populara

 Eine Fachkonferenz der Kantone (EDK) | Une conférence spécialisée des cantons (CDIP)

1 Actualités / Aktualitäten

Inscriptions 2026/27: Stand 20.2.2026

Fortsetzung des Tandems:

Jemima (**JU**) & Muriel (**BS**) - Cycle 2

Nicole (**BE-d**) & Elisa (**BE-f**) (?) - Cycle 1

Noch kein passendes Tandem:

Mélanie (**SO**) & (?) - Cycle 2

Neue Tandems:

Julien (**JU**) & Mathias (**SO**) - Cycle 3

Lorenz (**BE-d**) & Lucas (**NE**) - Cycle 3

Anita (**SO**) & Virginie (**NE**) - Cycle 3

Michèle (**SO**) & Olivier (**JU**) - Cycle 3

Markus (**SO**) & (?) - Cycle 2

Esther (**BE-d**) & (?) - Cycle 2

Jeanne (**NE**) & (?) - Cycle 1

[Immersion autrement - Miro](#)

1 Actualités / Aktualitäten



JFA 2026 : Los! Ça va bouger !

LE JEU LOS!

DEUTSCH-FRANZÖSISCHER TAG
JOURNÉE FRANCO-ALLEMANDE
2026 #JFA2026

LOS!
ÇA VA BOUGER !

GENIALLY : LE JEU EN PRÉSENTATION
DYNAMIQUE

Journée franco-allemande
JFA2026 LOS!
Ça va bouger!

1 - IMMER MIT DER RUHE! DÉTENDS-TOI !

IMMER MIT DER RUHE!
DETENDS-TOI !

12 activités de retour au calme/relaxation/exercices de respiration

TABLEAU DE SYNTHÈSE
Au format modifiable

2 - WIE FÜHLST DU DICH? EXPRIME-TOI !

WIE FÜHLST DU DICH?
EXPRIME-TOI !

12 activités autour des émotions : les identifier, les nommer, les incarner corporellement

TABLEAU DE SYNTHÈSE
au format modifiable

3 - INFO-ECKE/INFORME-TOI !

INFO-ECKE
INFORME-TOI !

12 fiches informatives, suivies d'un QCM pour lequel chaque réponse se donne en mouvement

TABLEAU DE SYNTHÈSE
au format modifiable

4 - SPIEL SPASS SPORT/AMUSE-TOI !

SPIEL SPASS SPORT
AMUSE-TOI !

12 activités ludiques pour travailler la langue, sérieusement et en mouvement

TABLEAU DE SYNTHÈSE
au format modifiable

5 - TOB

TOB
DE

12 exercices parcours à la salle de classe

TABLEAU DE SYNTHÈSE
au format modifiable

<https://www.instagram.com/reel/DTzf1GdjIjc/>

<https://digipad.app/p/1327002/2bc7637780c59>

1 Actualités / Aktualitäten

education.lego.com/de-de/lessons/

Unsere Geschichte Support

LEGO education Naturwissenschaften Informatik & KI MINT

Materialien für Lehrkräfte Fachhändler finden

Produkt Klasse Themenbereich

Nach Lerneinheiten und Aufgaben suchen

Optimal auf den Unterricht vorbereiten

Erkunden Sie eine Vielzahl an Unterrichtsplänen für alle LEGO Education Lernkonzepte – inkl. Bauanleitungen, Videos, Lernzielen und Lehrplanbezügen. Alles, was Sie für Ihren Unterricht benötigen.

Unterrichtspläne

Lerneinheit (5 Aufgaben)

Lerneinheit (8 Aufgaben)

Wissenschaft, die wir nicht sehen können

SPIKE™ Essential

Maria, Sofie, Leo und Daniel wollen einige wissenschaftliche Ideen verstehen, die sie nicht sehen können. Können ihr ihnen helfen?

Kuriose Erfindungen

SPIKE™ Essential

Zeit für ein paar Herausforderungen! Maria, Daniel, Sofie und Leo brauchen Hilfe, um in der Schule einige knifflige Probleme zu lösen. Können Sie ihnen helfen, und programmieren, um ihnen zu helfen?

education.lego.com/fr-fr/lessons/

Télécharger l'appli (anglais) Assistance (anglais)

LEGO education Ressources pour les enseignants Trouver un revendeur

Produits Niveau Matières

Rechercher des leçons et des plans de cours

Préparez-vous avec les leçons

Explorez plus de 400 leçons comportant tout ce dont vous avez besoin en termes d'ensembles et d'instructions de montage. Tout ce dont vous avez besoin pour proposer un cours génial.

Plans de cours

Plan de cours (5 leçons)

Plan de cours (8 leçons) Hybrid

La science que l'on ne peut pas voir

SPIKE™ Essential

Maria, Sofie, Léo et Daniel cherchent à comprendre certains concepts scientifiques qu'ils ne peuvent pas voir. Pouvez-vous les y aider ?

Des créations originales

SPIKE™ Essential

Il est temps de résoudre certains problèmes ! Aidez Maria, Daniel, Sofie et Léo à résoudre quelques problèmes qu'ils rencontrent à l'école. Que pouvez-vous construire et programmer pour les aider ?

<https://education.lego.com/de-de/lessons/>

<https://education.lego.com/fr-fr/lessons/>

1 Actualités / Aktualitäten

JURA  **CH** REPUBLIQUE ET CANTON DU JURA

Présentation d'un moyen de sensibilisation précoce de l'allemand au cycle 1

Outil développé à partir du moyen existant *Bunti im Sprachenland*

Service de l'enseignement du canton du Jura



<https://immersion-autrement.ch/reunions/#20260211>, p. 14-21

Programm

Programme

1. Programm, Einstimmung, Aktualitäten
2. Bilinguale Schule Vignettaz (FR)
3. Kinder mit besonderen Bedürfnissen und Immersion
4. Evaluation im bilingualen Unterricht
- PAUSE
5. Fokusgruppendifkussion (wissenschaftliche Begleitung)
6. Portfolio & Selbstevaluation
7. Ausblick, Fragen, Abschluss

1. Programme, mise dans l'ambiance, actualités
2. École bilingue Vignettaz (FR)
3. Enfants à besoin particulier et immersion
4. Évaluation dans l'enseignement immersif
- PAUSE
5. Discussion en groupe focus (suivi scientifique)
6. Portfolio & auto-évaluation
7. Perspectives, questions, conclusion

2 Bilinguale Schule Vignettaz (FR)

2 École bilingue Vignettaz (FR)



Zwischen institutioneller
Verankerung und
individueller Initiative:

Immersionspraxis im Kanton Freiburg

Entre ancrage
institutionnel et initiative
individuelle :
**la pratique de
l'immersion dans le
canton de Fribourg**

Motivation



Aufgewachsen nahe des Röstigrabens
Ayant grandi près de la barrière de röstis



Frühe Praxiserfahrungen mit Französisch
Premières expériences pratiques en français



Mehrsprachigkeit als persönliche und berufliche Ressource
Le multilinguisme, un atout personnel et professionnel



Eigene zukünftige Tätigkeit im immersiven Unterricht
Mon propre rôle futur dans l'enseignement immersif

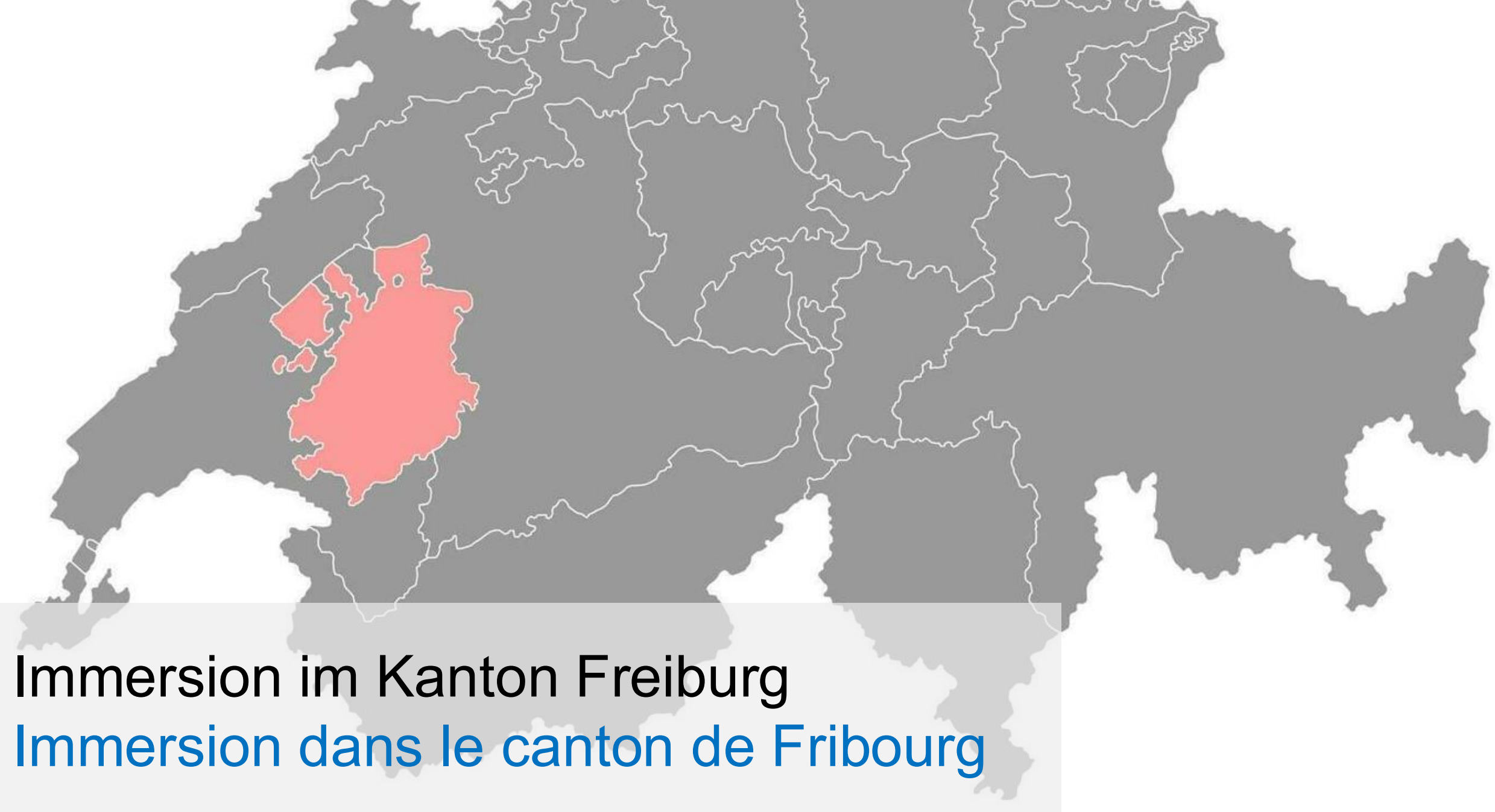
Fragestellung / **Question centrale**

Zentrale Fragestellung

Welche fördernden und hemmenden Faktoren beeinflussen die erfolgreiche Umsetzung bestehender Immersionsprojekte im Kanton Freiburg aus Sicht beteiligter Lehrpersonen?

Question centrale

Quels sont les facteurs favorables et défavorables qui influencent la réussite de la mise en œuvre des projets d'immersion existants dans le canton de Fribourg, du point de vue des enseignants concernés ?



Immersion im Kanton Freiburg

Immersion dans le canton de Fribourg

Immersion im Kanton Freiburg

- Die gesetzliche Grundlage bildet der Artikel 12 des Schulgesetzes (Staat Freiburg 2014):

Art. 12 Förderung des Sprachenlernens

«²Um die Vorteile des Vorhandenseins zweier Landessprachen im Kanton zu nutzen, verwirklicht der Staatsrat Massnahmen zur Förderung der Zweisprachigkeit ab dem ersten Schuljahr, insbesondere den Immersionsunterricht. Die Direktion setzt die Voraussetzungen und Modalitäten fest. Sie sorgt für die Umsetzung der Massnahmen.»

- Konzept zur Förderung der Partnersprache
- Klare Rollen- und Aufgabenverteilung: Lehrpersonen, Schulleitungen und interne Ansprechpersonen

(Etat de Fribourg / Staat Freiburg 2014, Art. 12)
(Etat de Fribourg / Staat Freiburg 2023, S. 2-14)



Immersion dans le canton de Fribourg

- La base légale est constituée par l'article 12 de la loi sur l'école (État de Fribourg 2014) :

Art. 12 Promotion de l'apprentissage des langues

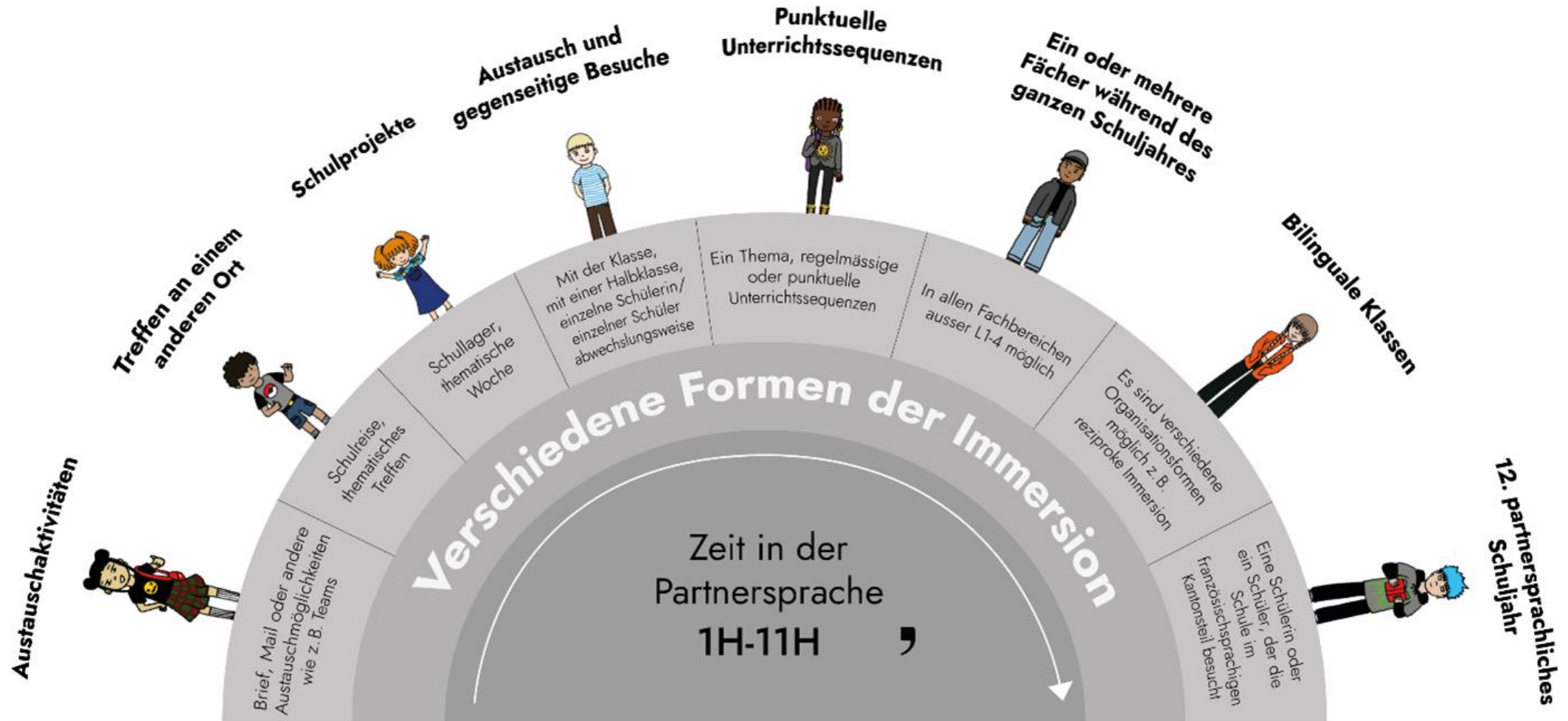
« 2 Afin de tirer parti des avantages liés à la présence de deux langues nationales dans le canton, le Conseil d'État met en œuvre des mesures visant à promouvoir le bilinguisme dès la première année scolaire, en particulier l'enseignement par immersion. La Direction fixe les conditions et les modalités. Elle veille à la mise en œuvre des mesures. »

- Concept de promotion de la langue partenaire
- Répartition claire des rôles et des tâches : enseignants, directions d'école et interlocuteurs interne

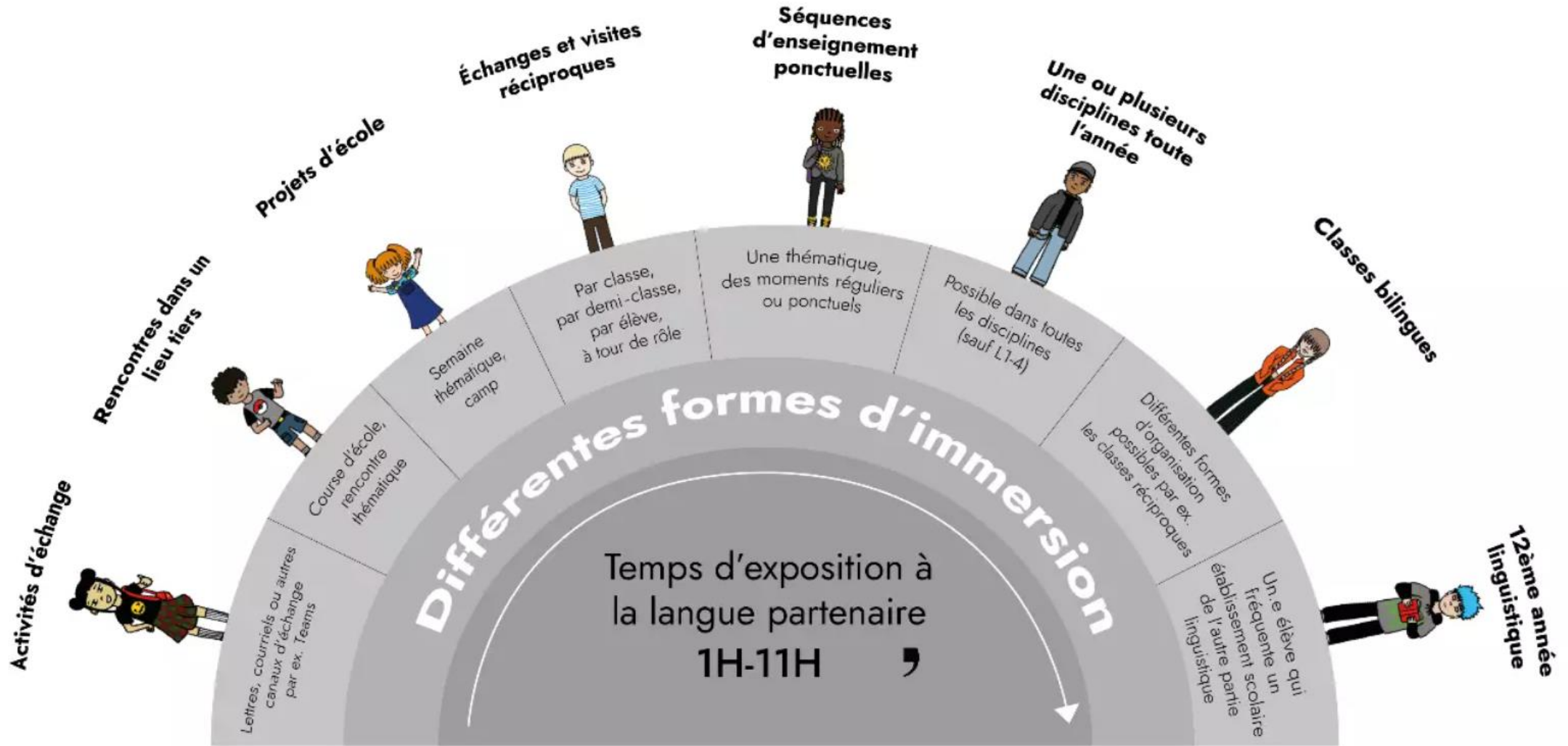
(Etat de Fribourg / Staat Freiburg 2014, Art. 12)
(Etat de Fribourg / Staat Freiburg 2023, S. 2-14)



Formen der Immersion im Kanton Freiburg



Formes d'immersion dans le canton de Fribourg



BEANTWORTUNG DER LEITFRAGE

RÉPONSE À LA QUESTION CENTRALE

Methodik

3 Leitfadengestützte Interviews mit Lehrpersonen der Zyklen 1 bis 3

Unterrichtstätigkeiten in verschiedenen Gemeinden:
Fribourg, Düdingen und Kerzers

2 von 3 Lehrpersonen beteiligen sich an Weiterbildungsangeboten der
UniFR

Méthodologie

3 entretiens guidés avec des enseignants des cycles 1 à 3

Activités d'enseignement dans différentes communes :
Fribourg, Düdingen et Kerzers

Deux enseignants sur trois participent aux formations continues proposées par l'UniFR

Fördernde Faktoren

Persönliche Motivation

Lehrpersonen zeigen eine starke intrinsische Motivation und bringen unterschiedliche mehrsprachige Bildungshintergründe mit. Die Ausbildung variiert, aber die Bereitschaft zur Weiterbildung und Entwicklung ist bei allen ausgeprägt.

Rahmenbedingungen

Finanzielle Mittel von Kanton und Gemeinde sowie die koordinierte schulische Zusammenarbeit werden als entscheidend für die Umsetzung immersiver Unterrichtsformate genannt.

Didaktik

Methodisch wird auf Wiederholung, Visualisierung und nonverbale Kommunikation gesetzt. Eltern und Lernende sind positiv eingestellt, während kollegiale Austauschplattformen den Erfolg fördern.

Facteurs favorisants

Motivation personnelle

Lehrpersonen zeigen eine starke intrinsische Motivation und bringen unterschiedliche mehrsprachige Bildungshintergründe mit. Die Ausbildung variiert, aber die Bereitschaft zur Weiterbildung und Entwicklung ist bei allen ausgeprägt.

Conditions générales

Les moyens financiers alloués par le canton et la commune, ainsi que la coordination entre les établissements scolaires, sont considérés comme essentiels à la mise en œuvre de formats d'enseignement immersifs.

Didactique

Sur le plan méthodologique, l'accent est mis sur la répétition, la visualisation et la communication non verbale. Les parents et les apprenants font preuve d'un état d'esprit positif, tandis que les plateformes d'échange entre collègues favorisent la réussite.

Hemmende Faktoren

Institutionelle Asymmetrien

Organisatorische Trennungen zwischen Sprachgruppen führen zu Koordinationsproblemen und erschweren die kollegiale Zusammenarbeit. Beispiele zeigen die Zugehörigkeit zu unterschiedlichen Verwaltungseinheiten innerhalb einer Schule.

Kollegiale Vorbehalte

Innerhalb der Kollegien bestehen teils Skepsis gegenüber dem Nutzen des immersiven Unterrichts sowie Spannungen durch veränderte Rollenverteilungen und ungleiche Belastung.

Materialknappheit und Pionierrolle

Lehrpersonen berichten über begrenztes passendes Unterrichtsmaterial, oft selbst erstellt, und eine Mehrbelastung durch Pionierarbeit in neuen Projekten.

Facteurs inhibiteurs

Asymétries institutionnelles

Les cloisonnements organisationnels entre les groupes linguistiques entraînent des problèmes de coordination et entravent la collaboration entre collègues. L'appartenance à des unités administratives différentes au sein d'une même école en est un exemple.

Réserves au sein des équipes enseignantes

Au sein des équipes enseignantes, on observe parfois un certain scepticisme quant à l'utilité de l'enseignement immersif, ainsi que des tensions liées à la redistribution des rôles et à une répartition inégale de la charge de travail.

Pénurie de matériel et rôle de pionnier

Les enseignants font état d'un manque de matériel pédagogique adapté, qu'ils créent souvent eux-mêmes, et d'une charge de travail supplémentaire liée à leur rôle de pionniers dans de nouveaux projets.

Ausblick

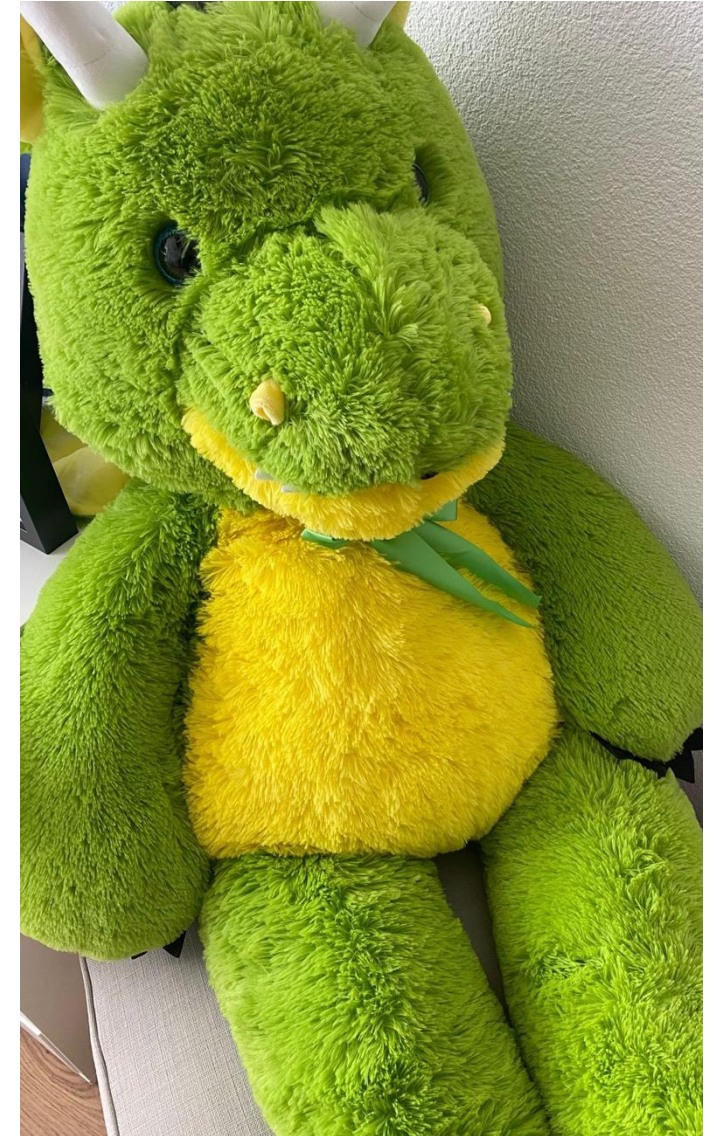
Perspectives

Röstigraben / la barrière de röstis





Augustin



Einblicke / Aperçus

Le dragon Augustin

Le dragon Augustin, le dragon Augustin,
(Arme wie Flügel ausbreiten und flattern)

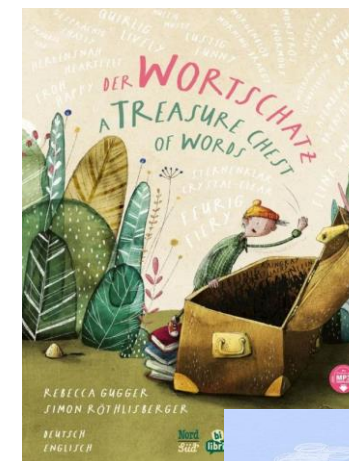
Il vole haut, il vole haut.
(Arme nach oben strecken und zur Sonne schauen)

Quand on parle le français,
(Hand ans Ohr legen, lauschen)

il vient vite. Il vient vite.
(Sich umschaun, überrascht blicken)

Le dragon Augustin, le dragon Augustin,
(Arme wie Flügel ausbreiten und flattern)

Il sourrit...
...Et dit «Bonjour!»
(Mit beiden Händen winken)



(Lalla 2002, S. 223–233).

Bilingualer Klassenzug ab SJ 26/27

Filière bilingue à partir de l'année scolaire 26/27



Ab dem nächsten Schuljahr wird schrittweise ein zweisprachiger Primarschulunterricht für die Klassenstufen in der Vignettaz-Schule angeboten. Bild: Aldo Gioia

«Eine Premiere im Kanton Freiburg»

An der Primarschule Vignettaz wird ab dem nächsten Schuljahr schrittweise ein zweisprachiger Bildungsgang von der 1H bis 8H eingeführt. Die Fächer werden zu gleichen Teilen auf Deutsch und Französisch unterrichtet.

Marin Koflerari

Freiburg Vor fünf Jahren lancierte die kantonale Bildungsdektion zusammen mit der Stadt Freiburg in der Primarschule Vignettaz als Pilotprojekt einen zweisprachigen Kindergartenunterricht. Ein Projekt, das sich als äusserst erfolgreich erwiesen hat (wir berichteten). Nun wird es ausgebaut.

An der Medienkonferenz am Freitagmorgen gab Staatsrätin Sylvie Berroin-Sansonnens (Grüne) bekannt, dass in der französisch- und deutschsprachigen Primarschule Vignettaz ab dem nächsten Schuljahr schrittweise ein vollständig zweisprachiger Bildungsgang eingeführt wird.

Das bedeutet, dass, ab dem nächsten Schuljahr neben den bestehenden zweisprachigen Kindergartenklassen in der französischsprachigen Primarschule eine bilingue 3H-Klasse und in der deutschsprachigen Primarschule eine bilingue 3H/4H-Klasse eingerichtet werden. In den folgenden Jahren kommt bei den Frankophonen eine weitere Klasse und bei den Deutschsprachigen alle zwei Jahre eine Doppelstufe hinzu. Ab dem Schuljahr 2031/32 werden beide Primarschulen über einen zweisprachigen Klassenzug von der 1H bis zur 8H verfügen.

Der Unterricht in der zweisprachigen Schulklassen findet zur Hälfte auf Deutsch und zur Hälfte auf Französisch statt. Nur die Fächer Mathematik und die Unterrichtssprache werden in der Sprache der jeweiligen Primarschule gelehrt.

«Freiburg ist kompliziert»
Und wieso nicht eine einzige zweisprachige Klasse? «Weil Freiburg kompliziert ist», erregnet Andreas Maag, Vorsteher des Amtes für deutschsprachigen obligatorischen Unterricht. «Wir sind hier so angehaust, dass wir zwei Schulalter haben, und die haben jeweils einen eigenen Lehrplan. Es ist schwierig, das zusammen-

«Sie sollten sich mit der anderen Sprache wohlfühlen und die andere Kultur kennenlernen.»

Andreas Maag
Vorsteher des Amtes für deutschsprachigen obligatorischen Unterricht

Eine Neuheit im Kanton Freiburg

Wie Berroin-Sansonnens mitteilte, werden aktuell 139 verschiedene immersive Sprachprojekte an Primar- und Orientie-

Wie die Schulklektorin der deutschsprachigen Primarschule Vignettaz, Murielle Däubas, sagte, ist es das Ziel, dass sich die Schülerinnen und Schüler mit der Partnersprache auseinanderzusetzen und sie schätzen lernen. Dies soll die Motivation für das Sprachenlernen fördern. Ihr französischsprachige Pendant, Elisabeth Nicolas-Marty, fügte hinzu: «Wir wollen die Kinder für die Kultur und Sprache ihrer Schulkameraden sensibilisieren.» Sie betonte, wie wichtig es ihnen gewesen sei, das Projekt fortzuführen.

Andreas Maag stellte klar: «Sie müssen am Ende nicht perfekt bilingual sein. Aber sie sollten sich mit der anderen Sprache wohlfühlen und die andere Kultur kennenlernen.» Das sei ein Geschenk und eine Chance für diese Schülerinnen und Schüler. 2031 werde sich zeigen, wie die Initiative abgeschlossen haben wird. «Das ist ein «work in progress». Schritt für Schritt», so Maag.

Wir dürfen die neuen zweisprachigen Klassen»

Die Schülerinnen und Schüler können selbst entscheiden, ob sie eine zweisprachige Schulklassen besuchen möchten. Das

«Wir wollen die Kinder für die Kultur und Sprache ihrer Schulkameraden sensibilisieren.»

Elisabeth Nicolas-Marty
Direktorin französischsprachige Primarschule Vignettaz

Stadt per Les. Um eine bilinguale Schulklassen in der deutschsprachigen Primarschule Vignettaz zu eröffnen, sind mindestens 18 Anmeldungen erforderlich.

(Freiburger Nachrichten 2026, S. 2).

Fragen?

Questions?

quellen

1. Freiburger Nachrichten (2026). «*Eine Premiere im Kanton Freiburg*». Freiburg / Fribourg. Abgerufen von https://www.zweisprachigkeit.ch/files/1575/fn_20260214_0_0_2.pdf [28.02.2026].
2. Lalla, Claudia (2002). Die Verknüpfung von Inhalts- und Fremdsprachenlernen im bilingualen Sachfachunterricht. In Gerhard Bach, Stephan Breidbach & Dieter Wolff (Hrsg.), *Bilingualer Sachfachunterricht. Didaktik, Lehrer-/Lernerforschung und Bildungspolitik zwischen Theorie und Empirie* (S. 223–233). Frankfurt am Main: Peter Lang GmbH.
3. Mayring, Philipp (2016). *Einführung in die qualitative Sozialforschung*. (6. Aufl.). Beltz Verlag.
4. Staat Freiburg (2014). *Gesetz über die obligatorische Schule* (Fassung 2024). Freiburg. Abgerufen von https://bdlf.fr.ch/app/de/texts_of_law/411.0.1 [28.02.2026].
5. Staat Freiburg (o. J.). *Hinweise zur Förderung der Partnersprache. (Austauschaktivitäten und immersiver Unterricht)* (Fassung 2023). Freiburg.
6. Staat Freiburg / Etat de Fribourg (2023). *Hinweise zur Förderung der Partnersprache. (Austauschaktivitäten und immersiver Unterricht)*. Freiburg / Fribourg: Amt für deutschsprachigen obligatorischen Unterricht DOA / Service de l'enseignement obligatoire de langue française SEnOF.

Programm

Programme

1. Programm, Einstimmung, Aktualitäten
2. Bilinguale Schule Vignettaz (FR)
3. Kinder mit besonderen Bedürfnissen und Immersion
4. Evaluation im bilingualen Unterricht
PAUSE
5. Fokusgruppendifkussion (wissenschaftliche Begleitung)
6. Portfolio & Selbstevaluation
7. Ausblick, Fragen, Abschluss

1. Programme, mise dans l'ambiance, actualités
2. École bilingue Vignettaz (FR)
3. Enfants à besoin particulier et immersion
4. Évaluation dans l'enseignement immersif
PAUSE
5. Discussion en groupe focus (suivi scientifique)
6. Portfolio & auto-évaluation
7. Perspectives, questions, conclusion

3 Kinder mit besonderen Bedürfnissen und Immersion

3 Enfants à besoins particuliers et immersion

1. Motivation
2. Leitfrage
3. Wissenschaftlicher Stand
4. Beantwortung der Leitfrage
5. Praxis

1. Motivation
2. Question clé
3. État scientifique
4. Réponse à la question clé
5. La pratique

Immersionsunterricht für Schüler:innen mit Beeinträchtigungen der kognitiven Entwicklung Enseignement immersif pour les élèves avec des déficiences en développement cognitif



1. Motivation

1. Motivation



(Schweizer Eidgenossenschaft 2014, Art. 24, Abs. 1c; Hollenweger & Bühler 2019)

2. Leitfrage

2. Question clé

Welche Gelingensbedingungen fördern erfolgreichen Immersionsunterricht für Schüler:innen mit Beeinträchtigungen der kognitiven Entwicklung?

Quelles conditions de réussite favorisent un enseignement immersif réussi pour les élèves avec des déficiences en développement cognitif?

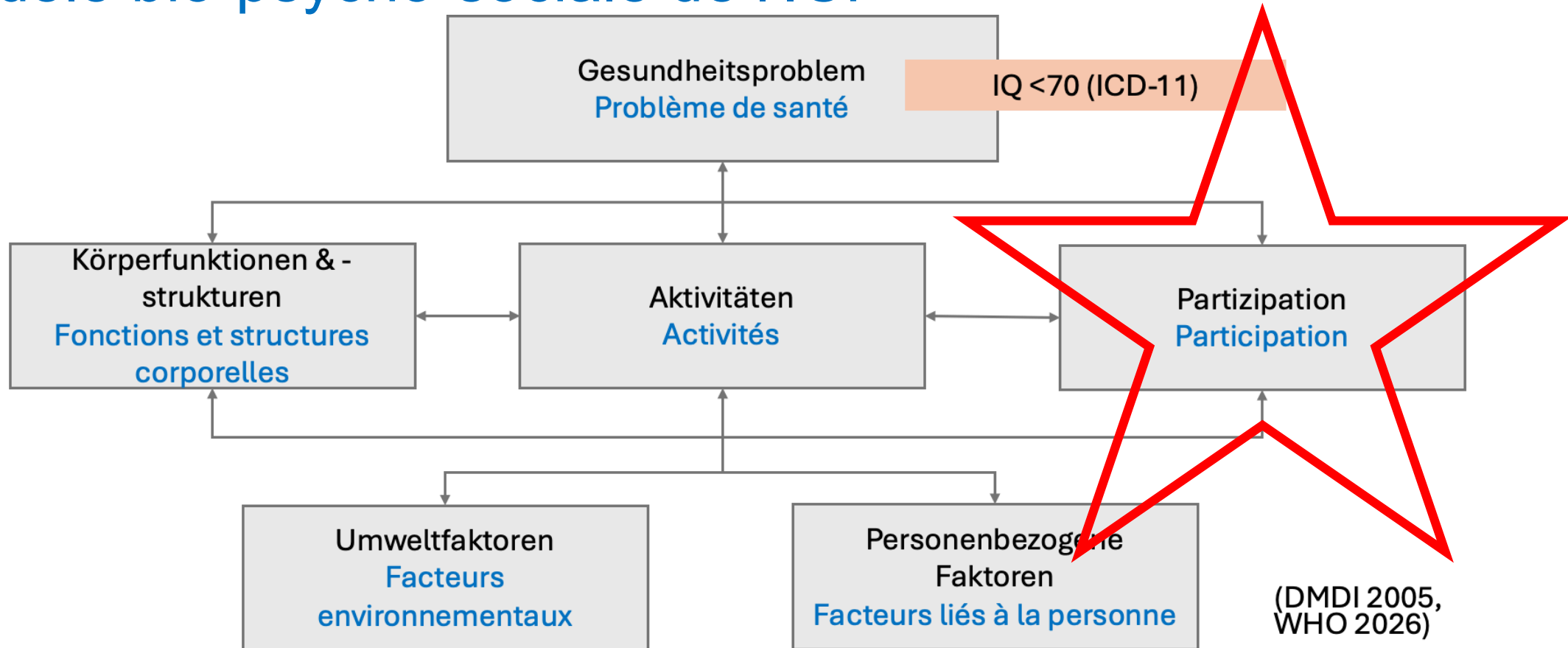
3. Wissenschaftlicher Stand

3. État scientifique



Bio-psycho-soziales Modell der ICF

Modèle bio-psycho-sociale de l'ICF



« Der Fremdsprachenunterricht ist im Allgemeinen, unabhängig von einer vorliegenden Beeinträchtigung, darauf gerichtet, durch Kommunikation und Interaktion Teilhabemöglichkeiten zu erweitern. »

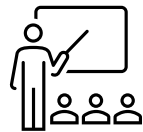
« L'enseignement des langues étrangères vise généralement, indépendamment d'un handicap existant, à élargir les possibilités de participation par la communication et l'interaction. »

(Grüning 2023, S. 157)

4. Beantwortung der Leitfrage

4. Réponse à la question clé

Ebenen



Mikroebene

LP, SHP, ...



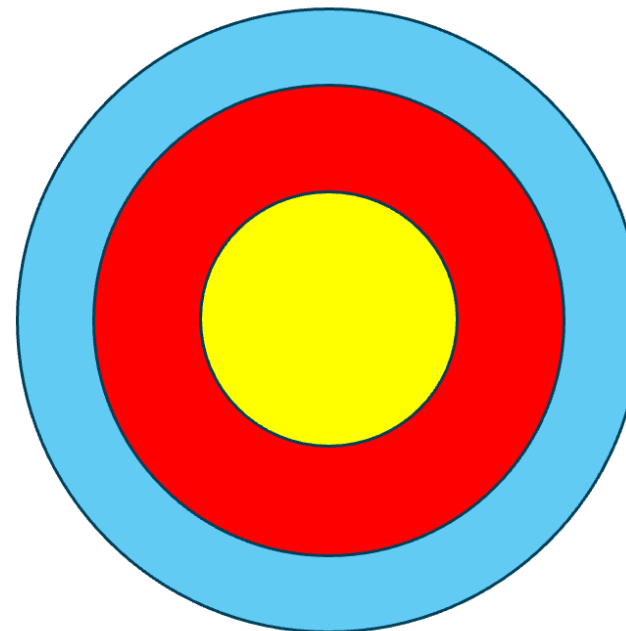
Mesoebene

Schule



Makroebene

Gesellschaft, Politik



Niveaus

Niveau micro

Enseignant/e (spécialisées)



Niveau méso

L'école

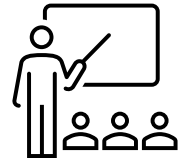


Niveau macro

La société, la politique



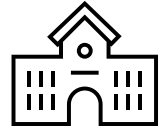
Mikroebene/ Niveau micro



- Offenheit und Engagement
- Alltagsorientierung
- Ganzheitliches Lernen
- Unterstützte Kommunikation
- Handlungsorientierung
- Positive Fehlerkultur
- Stärkenorientierung
- Innere Differenzierung

- Ouverture d'esprit et engagement
- Orientation vers le quotidien
- Apprentissage holistique
- Communication Améliorée et Alternative
- Orientation vers l'action
- Culture positive de l'erreur
- Orientation vers les points forts
- Différenciation interne

Mesoebene/ Niveau méso



- Materialien
 - Projekte
 - Wissenschaftliche Begleitung
 - Multiprofessionelle Kooperation
 - Offene Einstellung der Schule, des Umfeldes & der Öffentlichkeit
 - Separative/integrative Settings
- Matériels
 - Projets
 - Accompagnement scientifique
 - Coopération multiprofessionnelle
 - Ouverture d'esprit de l'école, de l'environnement et du public
 - Cadres séparatifs/intégratifs

Makroebene/ Niveau macro



- Bildungspolitische Schübe
- Personelle, finanzielle & materielle Ressourcen
- Finanzierung wissenschaftlicher Untersuchungen

- Avancées en matière de politique éducative
- Ressources humaines, financières et matérielles
- Financement de recherches scientifiques



5. Praxis



5. Pratique

Schüler:innen mit besonderen Bedürfnissen
Élèves avec des besoins particuliers

Unterstützte Kommunikation (UK)

Communication Améliorée et Alternative (CAA)

communication Kommunikation Französisch – Deutsch

non nein 	nom de famille Name 	prénom Familie 	il est interdit de se battre nicht streiten 	je ne comprends pas ich verstehe nicht 	problème Problem 	peur Angst 	malade krank 	oui ja 
où wo 	manger Essen 	boissons Getränke 	toilette Toilette 	questions Frage 	chaud heiß 	froid kalt 	douleurs Schmerzen 	médecin Arzt 
quand wann 	vêtements Kleidung 	lit Bett 	douche Dusche 	faire des courses einkaufen 	fatigué müde 	nausée übel 	fièvre Fieber 	médicament Medizin 
pourquoi warum 	bus/car, voiture Bus, Auto 	train Zug 	bateau Schiff 	titre de transport Fahrkarte 	demande de droit d'asile Asylantrag 	téléphone Telefon 	internet Internet 	charger Gerät laden 

Medien und Informatik

Éducation numérique

Checkliste «Brauche ich das wirklich?»

1		Stopp
2		Denken
3		Brauchen?
4		Warten
5		Fragen
6		Wählen

	Ich frage jemanden um Rat.
	Ich frage mich: Brauche ich das wirklich? Habe ich etwas Ähnliches?
	Stopp: Ich drücke nicht sofort auf Kaufen.
	Ich warte 24 Stunden.
	Ich denke: Will mich die Werbung schnell überzeugen?
	Entscheidung treffen: Ich wähle in Ruhe, ob ich es kaufe oder nicht?

Handout

CHECKLIST Sprachsensible Aufgaben

WORTSCHATZ

- ZENTRALE ZIELWÖRTER HERAUSARBEITEN & ANBIETEN.
- GENUTZTE WÖRTER (AUSSER ZIELWÖRTER) IM SICHTWORTSCHATZ DER KINDER.
- MORPHOLOGISCH VERÄNDERTE WÖRTER EINFÜHREN.

GRAMMATISCHE KOMPLEXITÄT

- VERSCHACHELTE SÄTZE DURCH KURZE SÄTZE ERSETZEN.
- NEGATION EXPLIZIT HERVORHEBEN.
- AKTIV- STATT PASSIVKONSTRUKTIONEN.

GRAFISCHE GESTALTUNG

- SYSTEMATISCHE FARBLICHE MARKIERUNGEN.
- SERIFENLOSE SCHRIFT MIT GRÖSSE 14.
- ZEILENUMBRUCH NACH SINNVOLLEN WORTGRUPPEN.

VISUALISIERUNG

- AUSGEWOGENES VERHÄLTNISS ZWISCHEN TEXT UND BILD.
- TEXT UND BILD MÜSSEN AUF EINANDER BEZOGEN SEIN.
- BILDER ZUM VERSTEHEN SIND VON ILLUSTRIERENDEN BILDERN UNTERSCHIEDBAR.

SINNVOLLES ÜBEN

- DAS ZIEL IST ERREICHBAR.
- AUFGABEN VERFOLGEN EIN KONKRETES, BEDEUTSAMES ZIEL.
- AUFGABEN LASSEN KINDER VERANTWORTLICH FÜR DEN LERNPROZESS FÜHLEN.

ALLGEMEINES VERSTÄNDNISS

- INSTRUKTIONEN IN ZEITLICH CHRONOLOGISCHER REIHENFOLGE.
- SCHLUSSFOLGERUNGEN WERDEN KLAR BENANNT - KEINE IMPLIZITEN INHALTE.
- STRATEGIEN WERDEN MODELLIERT UND ERARBEITET.

https://edudoc.ch/record/110381/files/2012_Empfehlungen_sprachbewusste-Gestaltung_Lehrmittel.pdf
<https://ojs.szh.ch/index.php/zeitschrift/article/view/923>

CHECKLIST Tâches sensibles à la langue

VOCABULAIRE

- METTRE EN ÉVIDENCE ET PROPOSER LES MOTS CLÉS.
- MOTS UTILISÉS (EXCEPTION: MOTS CLÉS) SONT DANS LE LEXIQUE VISUEL.
- INTRODUIRE DES MOTS MORPHOLOGIQUEMENT MODIFIÉS.

COMPLEXITÉ GRAMMATICALE

- REMPLACER LES PHRASES COMPLEXES PAR DES PHRASES COURTES.
- METTRE EXPLICITEMENT EN ÉVIDENCE LA NÉGATION.
- UTILISER DES CONSTRUCTIONS ACTIVES PLUTÔT QUE PASSIVES.

CONCEPTION GRAPHIQUE

- MARQUAGES COLORÉS SYSTÉMATIQUES.
- CARACTÈRES SANS SERIF DE TAILLE 14.
- COUPURES DE LIGNE APRÈS DES GROUPES DE MOTS SIGNIFICATIFS.

VISUALISATION

- ÉQUILIBRE ENTRE LE TEXTE ET L'IMAGE.
- LE TEXTE ET L'IMAGE DOIVENT ÊTRE EN RAPPORT L'UN AVEC L'AUTRE.
- LES IMAGES À LA COMPRÉHENSION SE DISTINGUENT DES IMAGES ILLUSTRATIVES.

EXERCICES PERTINENTS

- L'OBJECTIF EST RÉALISABLE.
- LES TÂCHES POURSUIVENT UN OBJECTIF CONCRET ET SIGNIFICATIF.
- LES TÂCHES PERMETTENT DE SE SENTIR RESPONSABLE DE L'APPRENTISSAGE.

COMPRÉHENSION GÉNÉRALE

- LES INSTRUKTIONEN SONT DONNÉES DANS L'ORDRE CHRONOLOGIQUE.
- CONCLUSIONS CLAIREMENT ÉNONCÉES - PAS DE CONTENU IMPLICITE.
- LES STRATÉGIES MODÉLISÉES ET ÉLABORÉES.

https://edudoc.ch/record/110381/files/2012_Empfehlungen_sprachbewusste-Gestaltung_Lehrmittel.pdf
<https://ojs.szh.ch/index.php/zeitschrift/article/view/923>

Beispiel 7. Klasse

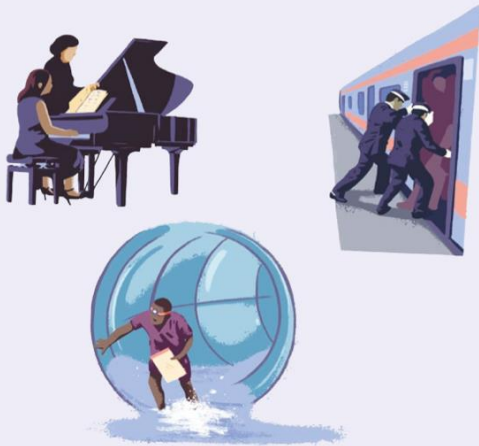
Exemple 9H

2 Erlebnisse aus der Arbeitswelt

Auftakt

Es gibt unzählige Berufe auf dieser Welt. Einige davon sind euch gut bekannt, andere wiederum sind ungewöhnlich, gefährlich oder auch kurios. In diesem Kapitel begegnet ihr Menschen mit spannenden Berufen, die über ihren Alltag berichten oder von aussergewöhnlichen Ereignissen erzählen.

1 Es gibt eine Menge eigenartiger Berufe. Beschreibt, was die hier abgebildeten Menschen tun, und stellt Vermutungen an, wie diese Berufe heissen könnten.



2 Wählt in Gruppen eine der abgebildeten Personen aus. Erfindet gemeinsam eine kurze, spannende Szene aus dem Berufsalltag dieser Person. Nutzt dazu die vorgegebenen Reizwörter. Erzählt euch eure Geschichten in der Klasse.

- Rutsche - wackeln - krachen - Spalt
- reinigen - Tigerhai - sich nähern - Zähne - Schwimmflosse
- Tourist - sich beschweren - eng - sich wehren - Tumult
- Notenheft - Konzert - umblättern - Hexenschuss - herunterfallen
- Geräusche - suchen - aufräumen - Krimskrams

3 Was gefällt euch an diesen kuriosen Berufen und was nicht? Diskutiert in Gruppen darüber und begründet eure Meinung.

2 Erlebnisse aus der Arbeitswelt

Aufgabe A

1. Lies den Text.

Es gibt unzählige Berufe auf dieser Welt. Du kennst manche Berufe gut. Andere Berufe sind ungewöhnlich oder gefährlich. In diesem Kapitel siehst du Leute mit spannenden Berufen. Die Leute erzählen von ihrem Alltag und von besonderen Erlebnissen.

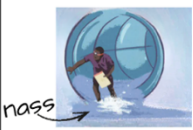




2. Beschreibe die Bilder mit einzelnen Wörtern. Was siehst du? Was tun die Leute? Wie fühlt es sich an?

3. Wie heissen die Berufe? Schreibe zu jedem Bild eine Idee auf.

4. Lies die Wörter in den Wortboxen. Kläre Wörter, die du nicht kennst.

5. Schreibe die Bildnummer zur passenden Wortbox.

- Rutsche - wackeln - lärmig - umfallen
- reinigen - Hai - sich nähern - Zähne - Schwimmflosse
- Tourist - sich beschweren - eng - sich wehren
- Notenheft - Konzert - umblättern - herunterfallen
- Geräusche - suchen - aufräumen - Krimskrams

1  nass	2 
3 	4 
5 	

Quellen

Sources

- Hollenweger, Judith & Bühler, Ariane (2019). *Anwendung des Lehrplans 21 für Schülerinnen und Schüler mit komplexen Behinderungen in Sonder- und Regelschulen*. Zürich: Deutschschweizer Volksschulämterkonferenz
- DIMDI (Deutsches Institut für Medizinische Dokumentation und Information) (2005). *ICF. Internationale Klassifikation der Funktionsfähigkeit, Behinderung und Gesundheit*. Köln: MMI, Neu-Isenburg.
- Grüning, Eberhard (2023). Elementarer Fremdsprachenerwerb in Englisch. IN Eberhard Grüning (Hrsg.), *Kinder und Jugendliche mit Beeinträchtigungen der geistigen Entwicklung unterrichten. Konzepte für die Teilhabe in heutiger Lebenswelt* (1. Auflage, S. 157-174). Stuttgart: Kohlhammer.
- Schweizerische Eidgenossenschaft (2014). *Übereinkommen über die Rechte von Menschen mit Behinderungen (Fassung 2025)*. Bern: Fedlex. Abgerufen von <https://www.fedlex.admin.ch/eli/cc/2014/245/de>.
- World Health Organisation (2026). ICD-11 for Mortality and Morbidity Statistics. 6A00 Disorders of intellectual development. Abgerufen von <https://icd.who.int/browse/2025-01/mms/en#605267007>.

Programm

1. Programm, Einstimmung, Aktualitäten
2. Bilinguale Schule Vignettaz (FR)
3. Kinder mit besonderen Bedürfnissen und Immersion
4. Evaluation im bilingualen Unterricht

PAUSE

5. Fokusgruppendifkussion (wissenschaftliche Begleitung)
6. Portfolio & Selbstevaluation
7. Ausblick, Fragen, Abschluss

Programme

1. Programme, mise dans l'ambiance, actualités
2. École bilingue Vignettaz (FR)
3. Enfants à besoin particulier et immersion
4. Évaluation dans l'enseignement immersif

PAUSE

5. Discussion en groupe focus (suivi scientifique)
6. Portfolio & auto-évaluation
7. Perspectives, questions, conclusion

4 Evaluation im bilingualen Unterricht

4 Évaluation et enseignement immersif

n|w Fachhochschule Nordwestschweiz

Bilingualer Unterricht an der Volksschule? Absolutement!

Home Leitfaden Materialbox **Kursmappe** En route 26-29 Immersion autrement 24-26 Projekt 22-24

Kursmappe

Zielpublikum: Aus- und Weiterbildner*innen an Pädagogischen Hochschulen finden in der Kursmappe Lehrmaterialien und Literaturdossiers, um (angehende) Lehrpersonen in Aus- und Weiterbildungskursen in die bilinguale Didaktik einführen zu können.

Inhaltsverzeichnis

- [1. Formen und Umsetzungsmodelle von bilingualen Projekten an der Volksschule](#)
- [2. Didaktische Grundlagen für den bilingualen Unterricht](#)
- [3. Sprachliche Aspekte im Sachfach](#)
- [4. Beurteilung im bilingualen Unterricht](#)
- [5. Hospitation und Schulbesuche](#)
- [6. Vorträge an Fachtagungen](#)

<https://bili-macht-schule.ch/kursmappe/#Beurteilung>

PAUSE

...à la confiserie Jubin, juste en face!

Programm

Programme

1. Programm, Einstimmung, Aktualitäten
2. Bilinguale Schule Vignettaz (FR)
3. Kinder mit besonderen Bedürfnissen und Immersion
4. Evaluation im bilingualen Unterricht

PAUSE

5. Fokusgruppendifkussion (wissenschaftliche Begleitung)
6. Portfolio & Selbstevaluation
7. Ausblick, Fragen, Abschluss

1. Programme, mise dans l'ambiance, actualités
2. École bilingue Vignettaz (FR)
3. Enfants à besoin particulier et immersion
4. Évaluation dans l'enseignement immersif

PAUSE

5. Discussion en groupe focus (suivi scientifique)
6. Portfolio & auto-évaluation
7. Perspectives, questions, conclusion

5 Fokusgruppendifkussion (wissenschaftliche Begleitung)

5 Discussion en groupes focus (suivi scientifique)

Programm

Programme

1. Programm, Einstimmung, Aktualitäten
2. Bilinguale Schule Vignettaz (FR)
3. Kinder mit besonderen Bedürfnissen und Immersion
4. Evaluation im bilingualen Unterricht
- PAUSE
5. Fokusgruppendifkussion (wissenschaftliche Begleitung)
6. Portfolio & Selbstevaluation
7. Ausblick, Fragen, Abschluss

1. Programme, mise dans l'ambiance, actualités
2. École bilingue Vignettaz (FR)
3. Enfants à besoin particulier et immersion
4. Évaluation dans l'enseignement immersif
- PAUSE
5. Discussion en groupe focus (suivi scientifique)
6. Portfolio & auto-évaluation
7. Perspectives, questions, conclusion

6 Selbstevaluation

6 Formulaire d'auto-évaluation

En français:



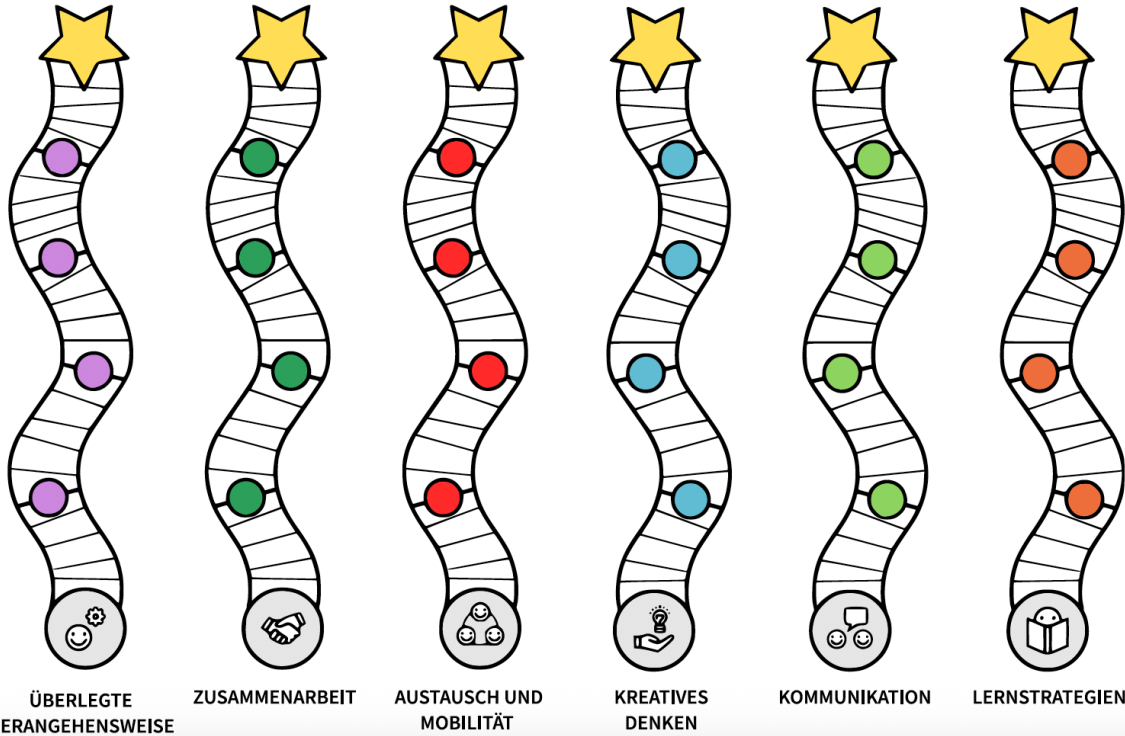
Auf Deutsch:



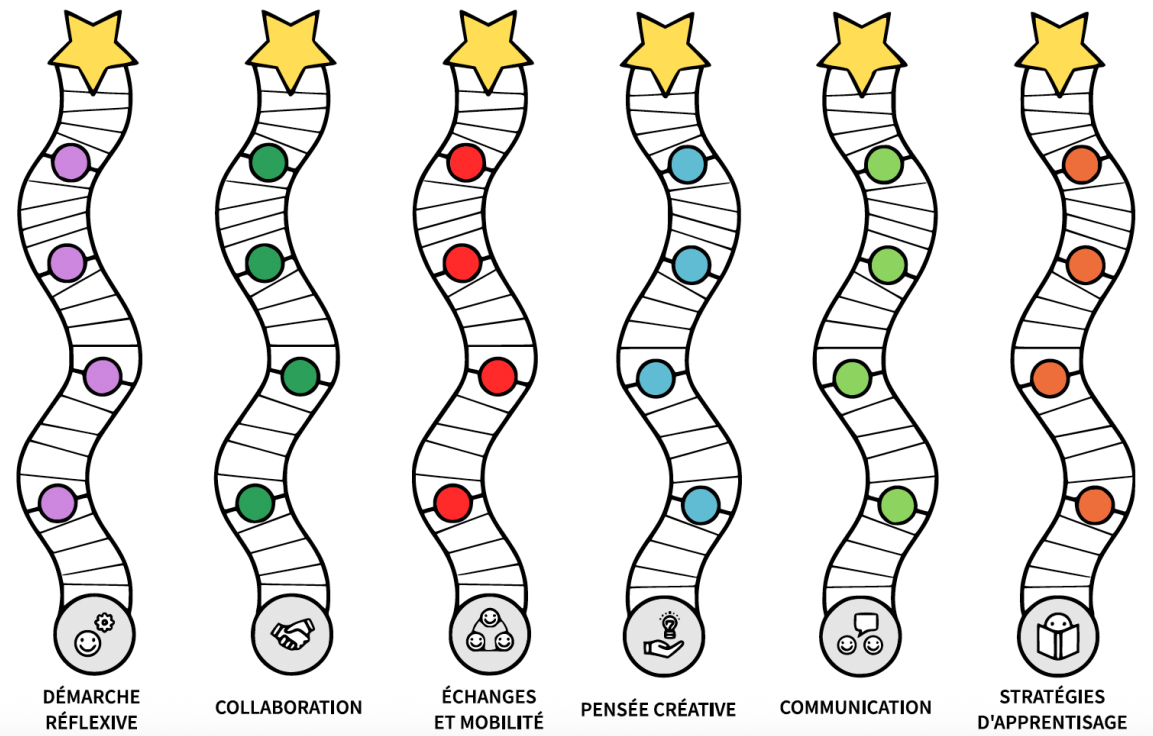
6 Portfolio / Portfolio: Netzwerktreffen / Réunion de réseau



Kompetenzen



Nos compétences



Methodisch-did. Kompetenzen

Interkulturelle Kompetenzen

Sprachliche Kompetenzen

Compétences méth.-didactiques

Compétences interculturelles

Compétences langagières

6 Portfolio / Portfolio: Austauschtag / Journée d'échange

MICRO AVENTURE #

Titre :

Variantes :

Entoure les compétences développées avec cette aventure :



STRATÉGIES
D'APPRENTISSAGE



COMMUNICATION



DÉMARCHE
RÉFLEXIVE



PENSÉE
CRÉATRICE



COLLABORATION



ÉCHANGES ET
MOBILITÉ

Laisse une trace de ta micro aventure :
dessine, écris, colle...

→ Remplissez une page du
carnet de bord à chaque visite
dans l'école partenaire.



MIKROABENTEUER #.....

Titel:

Variante:

Kreise die mit diesem Abenteuer entwickelten Kompetenzen ein:



LERNSTRATEGIEN



KOMMUNIKATION



ÜBERLEGTE
HERANGEHENSWEISE



KREATIVES
DENKEN



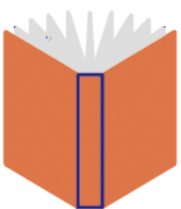
ZUSAMMENARBEIT



AUSTAUSCH UND
MOBILITÄT

Hinterlasse eine Spur deines Mikroabenteuers:
zeichne, schreibe, klebe ...

→ Füllt bei jedem Besuch an eurer
Partnerschule eine Seite im
Logbuch aus.



Programm

1. Programm, Einstimmung, Aktualitäten
2. Bilinguale Schule Vignettaz (FR)
3. Kinder mit besonderen Bedürfnissen und Immersion
4. Evaluation im bilingualen Unterricht
- PAUSE
5. Fokusgruppendifkussion (wissenschaftliche Begleitung)
6. Portfolio & Selbstevaluation
7. Ausblick, Fragen, Abschluss

Programme

1. Programme, mise dans l'ambiance, actualités
2. École bilingue Vignettaz (FR)
3. Enfants à besoin particulier et immersion
4. Évaluation dans l'enseignement immersif
- PAUSE
5. Discussion en groupe focus (suivi scientifique)
6. Portfolio & auto-évaluation
7. Perspectives, questions, conclusion

7 Ausblick, Fragen & Abschluss

7 Perspectives, questions & conclusions

Offizielles Austauschprogramm
ab 2026/27
Programme d'échange officiel
dès 2026/27



09.09.2026
02.12.2026
03.03.2027
09.06.2027

Wünsche für das letzte Treffen?

*Rencontre
Begegnung*

Que souhaitez-vous présenter et sous
quelle forme?

- Affiche
- Enregistrements audio / vidéo
- Séquence d'enseignement
- Saynète
- Interview
- ...

Ende Pilotprojekt 2025/26
Fin du projet pilote:
17.6.2025, 14-18h,
Movetia (Berne)

